



Lekcja nr 82: Heute ist nicht mein Tag – czyli jak poprawić sobie dzień

DIALOG 1

• Hallo, Basia, Lena am Apparat. Ich wollte fragen, ob du heute Nachmittag Lust auf einen Spaziergang hättest?

[Halo, Basia, Lena am Aparat. Is wolte fragen, ob du hojte Nachmytag Lust alf ajnen Szpacijagang hetest?]

Halo, Basiu, Lena przy telefonie. Chciałam spytać, czy miałabyś dzisiaj popołudniu ochotę na jakiś spacer?

• Hallo, Lena. Eigentlich hatte ich heute vor in meiner Freizeit Deutsch zu lernen.

[Halo, Lena. Ajgentliš hate is hojte for in majna Frajcajt Dojcz cu lernen.]

Halo, Lena. Właściwie miałam zamiar pouczyć się niemieckiego w moim czasie wolnym.

• Oh, das ist ja so schade.

[Oh, das yst ja zo szade.]

Och, to taka szkoda.

• Ist alles in Ordnung bei dir?

[Yst ales in Ordnung baj dija?]

Wszystko u Ciebie w porządku?

• Ich habe heute einen schweren Tag. Meine Patientin hat schlechte Laune und mein Sohn ist krank.

[Is habe hojte ajnen szweyren Tag. Majne Pacjentin hat szlešte Laune und majn Zon yst krank.]

Mam dzisiaj ciężki dzień. Moja pacjentka ma zły humor, a mój syn jest chory.

• Ich verstehe. Keine Sorge, treffen wir uns im Café um 17:00 Uhr?

[Is ferszteje. Kajne Zorge, trefen wija uns im Kafe um zibcejn Uła?]

Rozumiem. Nie martw się, spotkamy się w kawiarni o 17:00?

• Das wäre wunderbar. Danke, Basia.

[Das wejre wundabaa. Danke, Basia.]

Byłoby wspaniale. Dziękuję, Basiu.

• Bis bald.

[Bis bald.]

Do potem.

DIALOG 2

• Ich möchte ein Stück Käsekuchen und einen Tee, und du, Lena?

[Is myšte ajn Sztyk Kejekuchen und ajnen Tee, und du, Lena?]

Chciałabym kawałek sernika i herbatę, a Ty, Lena?

• Ich nehme den Apfelkuchen und Melisse zum Trinken.

[Is nejme den Apfelkuchen und Melise cum Trinken.]

Wezmę szarlotkę i melisę do picia.

• Gute Wahl, Melisse wird dir helfen sich zu entspannen und Kuchen verbessert dir die Laune.

[Gute Wal, Melise wird dija helfen zis cu entszpanen und Kuchen ferbesert dija di Laune.]

Dobry wybór, melisa pomoże Ci się odprężyć, a ciasto poprawi Ci humor.

• Ich weiß nicht, ob das wirklich hilft.

[Is wajs ništ, ob das wirkliš hilft.]

Nie wiem, czy to naprawdę pomoże.

• Was ist den passiert?

[Was yst den pasirt?]

Co się stało?



• Ah, mein Sohn hat Lungenentzündung. Er ist jetzt im Krankenhaus.

[Ah, majn Zon hat Lungenentcyndung. Er yst ject im Krankenhaus.]

Ach, mój syn ma zapalenie płuc. Jest teraz w szpitalu.

• Er ist bestimmt in guten Händen und wird bald wieder gesund.

[Er yst besztymt in guten Henden und wird bald wida gezond.]

On jest na pewno w dobrych rękach i będzie wkrótce zdrowy.

• Ich weiß, aber ich würde ihn jetzt gerne besuchen.

[Is wajs, aba is wyrde in ject gerne bezuchen.]

Wiem, ale chętnie bym go teraz odwiedziła.

• Ruf ihn doch an. Er ist erwachsen und fühlt sich morgen bestimmt etwas besser.

[Ruf in doch an. Er yst erwaksen und fylt zis morgen besztymt etfas besa.]

Zadzwoń do niego. Jest dorosły i będzie czuł się jutro na pewno trochę lepiej.

• Ich hoffe es. Das ist aber nicht das einzige Problem – meine Patientin hat heute fast gar nicht in der Nacht geschlafen, wollte nichts essen und hat mich angeschrien, weil ich vergessen habe, Milch zu kaufen.

[Is hofe es. Das yst aba ništ das ajncige Problejm – majne Pacjentin hat hojte fast gaa ništ in der Nacht geszlafen, wolte nyśc esen und hat miš angeszrijen, waji is fergesen habe Milś cu kaffen.]

Mam nadzieję. To jednak nie jedyny problem – moja pacjentka prawie nie spała dzisiaj w nocy, nie chciała nic zjeść i nakrzyczała na mnie, bo zapomniałam kupić mleko.

• Das passiert manchmal, wenn Menschen nicht gut ausschlafen. Sie sind erschöpft und nervös.

[Das pasirt maśmal, wen Menszen ništ gut ałsszlafen. Zi zind erszypft und nerwys.]

To zdarza się czasami, kiedy ludzie nie wyśpią się dobrze. Są wyczerpani i nerwowi.

DIALOG 3

• Der Kuchen war wirklich lecker.

[Der Kuchen wa wirkliś leka.]

Ciasto było naprawdę pyszne.

• Mir hat er auch sehr gut geschmeckt.

[Mija hat er ałch zea gut geszmekt.]

Mnie też bardzo smakowało.

• Danke, dass du Zeit für mich gefunden hast. Es geht mir schon besser.

[Danke, das du Cajt fyr miš gefunden hast. Es gejt mija szon besa.]

Dziękuję, że znalazłaś dla mnie czas. Jest mi już teraz lepiej.

• Gern geschehen. Mir hilft es auch immer, wenn ich mich aussprechen kann.

[Gern geszejen. Mija hilft es ałch yma, wen is miš ałsszpresien kan.]

Nie ma za co. Mnie też zawsze pomaga, kiedy mogę się wygadać.

• Und was machst du, wenn du stressige Situationen am Arbeitsplatz in Deutschland hast?

[Und was machst du, wen du sztresige Zituacjone am Arbajtsplac in Dojczland hast?]

A co Ty robisz, kiedy masz stresujące sytuacje na miejscu pracy w Niemczech?

• Zum Glück ist Herr Schulz – der Sohn von meiner Patientin – eine große Unterstützung für mich. Er hilft mir sehr gerne und ich kann ihn auch jederzeit anrufen.

[Cum Glyk yst Her Schulc – der Zon fon majna Pacjentin – ajne grose Untasztycung fyr miš. Er hilft mija zea gerne und is kan in ałch jedacajt anrufen.]

Na szczęście pan Schulz – syn mojej pacjentki – jest dla mnie wielkim wsparciem. Pomaga mi bardzo chętnie i mogę do niego w każdej chwili zadzwonić.

• Das ist ja nett von ihm.

[Das yst ja net fon im.]

To miło z jego strony.

• Genau. Wenn ich wirklich Probleme in der Arbeit habe, rufe ich immer meine Koordinatorin bei ATERIMA MED an. Sie ist immer nett und hilfsbereit.

[Genaf. Wen is wirkliś Problejme in der Arbajt habe, rufe is yma majne Koordinatorin baj ATERIMA MED an. Zi yst yma net und hilfsberajt.]

Dokładnie. Kiedy naprawdę mam problemy w pracy, dzwonię zawsze do mojej koordynatorki w ATERIMA MED. Jest zawsze miła i pomocna.



- Und wenn etwas z. B. am Samstag passiert?
[Und wen etfas cum Bajszpil an Zamstag pasirt?]

A jeśli coś dzieje się np. w sobotę?

- Wenn wirklich etwas Unerwartetes und Wichtiges vorkommt, dann kann ich die sog. Notrufnummer bei meiner Firma wählen und man bekommt dort Hilfe.
[Wen wirkliś etfas Unerwartetes und Wiśtiges forkomt, dan kan is di zogenante Notrufnuma baj majna Firma wejlen und man bekomt dort Hilfe.]

Jeśli naprawdę wydarza się coś nieoczekiwanego i ważnego, wtedy mogę wybrać tzw. numer alarmowy w mojej firmie i otrzymuje się tam pomoc.

- Musstest du schon mal anrufen?
[Mustest du szon mal anrufen?]

Musiałas już kiedyś zadzwonić?

- Nein, zum Glück nicht. Aber meine Freundin hat angerufen, als sie sofort nach Polen fahren musste, da ihr Mann Herzinfarkt bekam.
[Najn, cum Glyk niśt. Aba majne Frojndin hat angerufen, als zi zofort nach Polen faren musste, da ija Man Herc-infarkt bekam.]

Nie, na szczęście nie. Ale moja przyjaciółka zadzwoniła, kiedy musiała jechać nagle do Polski, bo jej mąż miał zawał.

- Du fühlst dich bestimmt gut von deinem Arbeitgeber betreut?
[Du fylst diś besztymt gut fon dajnem Arbajtgejba betrojt?]

Z pewnością czujesz się dobrze zaopiekowana przez Twojego pracodawcę?

- Ja, das ist für mich sehr wichtig. ATERIMA MED bietet auch professionelle Hilfe in schweren Situationen an.
[Ja, das yst fyr miś zea wiśtyś. ATERIMA MED bitet ałch profesjonele Hilfe in szwejnren Zitułacijon an.]

Tak, to jest dla mnie bardzo ważne. ATERIMA MED oferuje profesjonalną pomoc w trudnych sytuacjach.

- Wirklich? Und wie funktioniert so was?
[Wirkliś? Und wi funkcionirt zo was?]

Naprawdę? I jak coś takiego funkcjonuje?

- Es gibt Tage, an denen man anrufen kann um mit einem Spezialisten zu sprechen. Er stärkt dir den Rücken und gibt wertvolle Tipps.
[Es gibt Tage, an dejnen man anrufen kan um mit ajnem Szpecjalisten cu szpresien. Er szterkt dija den Ryken und gibt wertfole Typs.]

Są dni, w które można zadzwonić, żeby porozmawiać ze specjalistą. Wspiera Cię i daje wartościowe porady.

- Das wäre sehr nützlich in manchen Situationen, denn unsere Arbeit ist sehr stressig.
[Das wejre zea nycliś in mansien Zitułacijon, den unzere Arbajt yst zea sztresyś.]

To byłoby pożyteczne w wielu sytuacjach, bo nasza praca jest stresująca.

- Da stimme ich dir völlig zu.
[Da sztyrne is dija fylis cu.]

W pełni się tu z Tobą zgadzam.

- Danke, Basia, für das Treffen. Du hast mir sehr geholfen.
[Danke, Basia, fyr das Trefen. Du hast mija zea geholfen.]

Dziękuję, Basiu, za spotkanie. Bardzo mi pomogłaś.

- Du kannst dich immer auf mich verlassen. Ich wünsche dir alles Beste und wünsche deinem Sohn gute Besserung.
[Du kanst diś yma ałf miś ferlasen. Is wynsze dija ales Beste und wynsze dajnem Zon gute Beserung.]

Zawsze możesz na mnie polegać. Życzę Ci wszystkiego najlepszego i życzę Twojemu synowi szybkiego powrotu do zdrowia.

- Bis bald!
[Bis bald!]

Do potem!



Podobała Ci się nasza lekcja? Zobacz kolejne na www.aterima-med.pl

Znasz język niemiecki? Wyjedź z nami jako opiekun osób starszych w Niemczech! Aktualne oferty na www.aterima-med.pl/oferty.

Materiał stanowi własność Grupy Aterima Sp. z o.o. Sp. k. ul. Puskarska 7f, 30-644 Kraków.
Reprodukcja, rozpowszechnianie lub inne wykorzystywanie całości lub części materiału w jakiegokolwiek formie dla celów innych, niż cele niekomercyjne i osobiste jest zakazane.